SK

Informácie pre používateľa

Popis výrobku

HydroClean cavity je hydroaktívne krytie zložené, ktorého základom je super-absorpčné polyakrylátové (SAP) jadro aktivované Ringerovým roztokom, viazané na celulózové a buničinové vlákna. Povrch vankúšika je tvorený textíliou z polypropylénu.

Vlastnosti a mechanizmus účinku

HydroClean cavity uvoľňuje do rany Ringerov roztok až po dobu troch dní. Súčasne absorbuje exudát z rany, takže sa rana kontinuálne vyplachuje. SAP, ktoré HydroClean cavity obsahuje, inaktivuje matrixmetaloproteinázy (MMP), ktoré narušujú priebeh hojenia. Vyšetrením je v prípade chronickej rany naštartovanie stagnujúceho procesu hojenia.

Indikácie

HydroClean cavity sa používa na mokrú terapiu ran, predovšetkým rán s porucha hojenia a bežných chronických rán s pomalým hojením vo fáze čistenia a granulácie. HydroClean cavity sa môže použiť aj na liečbu infikovaných rán. HydroClean cavity môžno použiť aj na reaktiváciu stagnujúceho procesu hojenia pri vysokej aktívite MMP.

Spôsob aplikácie

Do dutiny rany sa vloží HydroClean cavity a prekryje sa krytím HydroClean. HydroClean cavity musí byť v priamom kontakte so spodnou ranu. Vrchné krytie musí pokryť celú plochu rany a jej okraje. Krytia je potrebné upevniť vhodným materiálom. Ak stav rany nedovoľuje prekrytie vankúšika krytím HydroClean, môže sa namiesto toho použiť kryt zo semipermeabilnej fólie. Výmena obsah kryti sa musí realizovať na základe indikácie lekára alebo najneskôr po troch dňoch. Ak rana vyžaduje veľké množstvo výkrestí, môžu kryty vysrhnúť predčasne. V takom prípade je potrebné krytia vymeniť skôr. Vaľčisnuo je odstránenie HydroClean-u cavity z rany jednoduché. Ak krytie na ranu adheruje, je možné ho jednoducho zo widzędzie medzných, ale nie poškodiť pri jeho ťiahnutí. V prípadoch výnimiek wchłaniania wilgoci przez ranę, kompres może jednak ulec przedwczesnemu wysuszeniu. W takich przypadkach należy wczesniej wymienić kompresy. W większości przypadków HydroClean cavity można łatwo usunąć z rany. Jeśli kompres powinien być zamocowany na ranie, to przed jego zdejściem należy wprowadzić pomiędzy kompres i ranę roztwór soli fizjologicznej lub roztwór Ringera, co umożliwi jego bezbolesne zdejście po kilku minutach.

Działania uboczne

Na początku terapii z wykorzystaniem HydroClean cavity rana może ulec powiększeniu na skutek usuwania nieodwracalnie uszkodzonej tkanki. Zjawisko to jest oznaką rozpoczynającego się procesu gojenia rany. W czasie leczenia rany mogą dolegliwości ogólnymi zwiększenie zaczerwienienie jej brzegów, bądzie z nagły objawem poprawy ukrwienia wskutek postępującego procesu gojenia. Przyczyne krwawienia należy jednak w każdym przypadku wyjaśnić indywidualnie. Terapia z użyciem HydroClean cavity jest sama w sobie bezbolesna. Każdy opatrunek położony na chorej ranie może jednak przyczynić się do wzrostu bólu. W każdym indywidualnym przypadku należy sprawdzić, czy wskazana jest odpowiednia terapia bólu. Terapia metodą wilgotnego opatrywania ran z zastosowaniem roztworu Ringera nie powoduje maceracji żywych komórek, może jednak powodować specżmierne warstwy rogowej naskórka na stopach, obyawiające się obecnością bialawego nalotu.

Przeciwwskazania

W przypadku nadwrażliwości na którykolwiek ze składników nie należy używać HydroClean cavity.

Specjalne środki bezpieczeństwa

Kompresów HydroClean cavity nie wolno przyciąć na wymiar ani uciąć mechanicznie.

Jeśli skóra w rejonie rany jest szczególnie wrażliwa i osłabiona, zalecа się zastosowanie jej ochrony przy użyciu odpowiedniego preparatu do ochrony skóry.

Po przebyciu pacjentów ze skłonnością do nasilonego krwawienia (np. ze względu na przyjmowanie preparatów rozrzedzających krewi), należy przy zmianie opatrunku szczególnie ostrożnie zdejmować opatrunek oraz ewentualnie wczesniej przemyć rana roztworem Ringera lub roztworem soli fizjologicznej.

Rany zainfekowane i z silnym rozwojem bakterii powinny być leczone tylko pod nadzorem lekarza, szczególnie jeśli do zamocowania opatrunku używany jest opatrunek foliowy.

UWAGA: Każdorazowo przed przystąpieniem do leczenia ran trudno gojących się konieczna jest kontrola stanu rany przez lekarza oraz wyjaśnienie przyczyn zaburzeń w gojeniu się rany. Leczenie rany z wykorzystaniem HydroClean cavity nie może zastąpić przyczynowego leczenia zaburzeń gojenia się rany.

Specjalne uwagi

Przechowywać w suchym miejscu.

Zawartość jałowa, dopóki opakowanie jednostkowe nie uległo uszkodzeniu.

Nie wyjaławiać ponownie.

Chronić przed dziećmi.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2016-09

Upozornenie

Skladujte v suchom prostredí.

Obsah je sterilný, kým nie je poškodený obal.

Nesterilizujte opakovane.

Skladovať mimo dosahu detí.

Dátum poslednej revízie textu: 2016-09

SK – HARTMANN-RICO spol. s r.o. · 85101 Bratislava

PL

Wskazówki dot. stosowania

Opis produktu

HydroClean cavity jest hydroaktywnym opatrunkiem, którego główną część składową stanowi otoczony celulozą i ligniną, wygłuszono chłonny polakrylan (SAP) aktywowany roztworem Ringera. Opatrunek jest otoczony powłoką polipropylenową.

Właściwości i sposób działania

HydroClean cavity wydziela roztwór Ringera na ranę przez trzech dni. Ponieważ opatrunek wchłania jednocześnie wydzielinę z rany, dochodzi do intensywnego i stałego płukania znajdującej się w niej rany. Polakrylan zawarty w kompresie HydroClean cavity, dezaktywuje zabezpieczenie procesu gojenia metaloproteinazy macierzy pozamorfokomórkowej (MMP), dzięki czemu zahamowany proces gojenia może być ponownie aktywowany w przypadku długo gojących się ran.

Wskazania

HydroClean cavity jest przeznaczony do leczenia metodą wilgotnego opatrywania ran, szczególnie tych z zaburzonym procesem gojenia, w szczególności także do leczenia długo i trudno gojących się ran w fazie czyszczenia i granulacji. HydroClean cavity można stosować również do leczenia ran zakażonych. HydroClean cavity może być także stosowany do reaktywacji procesu gojenia w fazie stagnacji spowodowanej przez zbyt dużą aktywność MMP.

Wskazówki dotyczące zastosowania

HydroClean cavity jest umieszczany w ranie, a następnie zakrywany opatrunkiem ochronnym HydroClean. HydroClean cavity musi mieć bezpośrednią styczność z dnem rany. Kompres górny powinien trochę wystawać poza krawędzie rany i być zamocowany przy użyciu odpowiednich materiałów. Jeśli krzytł rany uniemożliwia zakrycie kompresu opatrunkiem HydroClean, to w zamian można zastosować opatrunek foliowy. Należy zmienić opatrunek z dwóch kompresów, kiedy będzie to wskazane ze względów medycznych, ale nie później niż po trzech dniach. W przypadku silnego wchłaniania wilgoci przez ranę, kompres może jednak ulec przedwczesnemu wysuszeniu. W takich przypadkach należy wczesniej wymienić kompresy. W większości przypadków HydroClean cavity można łatwo usunąć z rany. Jeśli kompres powinien być zamocowany na ranie, to przed jego zdejściem należy wprowadzić pomiędzy kompres i ranę roztwór soli fizjologicznej lub roztwór Ringera, co umożliwi jego bezbolesne zdejście po kilku minutach.

Działania uboczne

Na początku terapii z wykorzystaniem HydroClean cavity rana może ulec powiększeniu na skutek usuwania nieodwracalnie uszkodzonej tkanki. Zjawisko to jest oznaką rozpoczynającego się procesu gojenia rany. W czasie leczenia rany mogą dolegliwości ogólnymi wystąpić zaczerwienienie jej brzegów, bądzie z nagły objawem poprawy ukrwienia wskutek postępującego procesu gojenia. Przyczyne krwawienia należy jednak w każdym przypadku wyjaśnić indywidualnie. Terapia z użyciem HydroClean cavity jest sama w sobie bezbolesna. Każdy opatrunek położony na chorej ranie może jednak przyczynić się do wzrostu bólu. W każdym indywidualnym przypadku należy sprawdzić, czy wskazana jest odpowiednia terapia bólu. Terapia metodą wilgotnego opatrywania ran z zastosowaniem roztworu Ringera nie powoduje maceracji żywych komórek, może jednak powodować specżmierne warstwy rogowej naskórka na stopach, obyawiające się obecnością bialawego nalotu.

Przeciwwskazania

W przypadku nadwrażliwości na którykolwiek ze składników nie należy używać HydroClean cavity.

Specjalne środki bezpieczeństwa

Kompresów HydroClean cavity nie wolno przyciąć na wymiar ani uciąć mechanicznie.

Jeśli skóra w rejonie rany jest szczególnie wrażliwa i osłabiona, zalecа się zastosowanie jej ochrony przy użyciu odpowiedniego preparatu do ochrony skóry.

Po przebyciu pacjentów ze skłonnością do nasilonego krwawienia (np. ze względu na przyjmowanie preparatów rozrzedzających krewi), należy przy zmianie opatrunku szczególnie ostrożnie zdejmować opatrunek oraz ewentualnie wczesniej przemyć rana roztworem Ringera lub roztworem soli fizjologicznej.

Rany zainfekowane i z silnym rozwojem bakterii powinny być leczone tylko pod nadzorem lekarza, szczególnie jeśli do zamocowania opatrunku używany jest opatrunek foliowy.

UWAGA: Każdorazowo przed przystąpieniem do leczenia ran trudno gojących się konieczna jest kontrola stanu rany przez lekarza oraz wyjaśnienie przyczyn zaburzeń w gojeniu się rany. Leczenie rany z wykorzystaniem HydroClean cavity nie może zastąpić przyczynowego leczenia zaburzeń gojenia się rany.

Specjalne uwagi

Przechowywać w suchym miejscu.

Zawartość jałowa, dopóki opakowanie jednostkowe nie uległo uszkodzeniu.

Nie wyjaławiać ponownie.

Chronić przed dziećmi.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2016-09

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. · 95-200 Pabianice

HU

Használati utasítás

Termékleírás

A HydroClean cavity egy olyan hidroaktív sebfedő, mely központi alkotórészének egy cellulóz szálakba ágyazott, Ringer oldattal aktivált szuperabszorbens polakrilát (SAP) tartalmaz. A sebpárnát polipropilén szövött réteg borítja.

Tulajdonságok és hatásmechanizmus

A HydroClean cavity akár három napon keresztül is Ringer oldatot ad le a sebbe. Mivel a kötszer egyidejűleg sebváladékot is felvesz, folyamatos interaktív seböblítés indul el. A HydroClean cavity-ben alkalmazott SAP inaktiválja a sebgyógyulást zavaró matrix-metalloproteázokat (MMP), ami által krónikus sebeknél a stagnáló gyógyulási folyamat ismét beindulhat.

Javallatok

A HydroClean cavity alkalmas nedves sebkezeléshez, beleértve a nehezen gyógyuló sebeket is, továbbá a krónikus és nehezen gyógyuló sebek kezelésére a tisztulási és granulációs fázisban. A HydroClean cavity emellett fertőzött sebek kezelésére is alkalmazható. Ezen kívül a HydroClean cavity a stagnáló gyógyulási folyamat reaktiválásához használható, ha a stagnálást túl erős MMP aktivitás okozta.

Alkalmazási utasítások

A HydroClean cavity-t a sebbe kell tamponálni, majd egy HydroClean sebpárnával kell befedni. Ügyeljünk arra, hogy a HydroClean cavity legyen közvetlen kapcsolatban a sebalappal. A felső sebpárna a sebszélekkel kicsit fedjen el, és megfelelő anyagokkal legyen rögzítve. Ha a seb körülményei nem teszik lehetővé a sebpárna HydroClean-nel történő lefedését, fóliakötszert is lehet alkalmazni.

A kötés és mindkét sebpárna cseréjét orvosilag indokolt esetekben, de legkésőbb 3 nap után el kell végezni. Nagy nedvességű sebnél a sebpárnák elő előtt kiszáradhatnak. Ilyen esetekben a sebpárnákat előbb kell kicserélni.

A HydroClean cavity a legtöbb esetben problémamentesen eltávolítható a sebből. Ha a sebpárna a sebbe tapad, a kötés eltávolítása kimélyítés módja lehet, hogy előtte Ringer-oldattal átöblítjük, majd pár perc elteltével fájdalom nélkül eltávolítjuk.

Mellékhatások

A HydroClean cavity kezelés kezdetén a már irreverzibilisen károsodott szövetek lelepülése a sebterület megnagyobbodásával járhat. Ez a kezdődő sebgyógyulás jele. A nedves terápia alatt a sebszélek vörösödését eszlélhetjük, ami általában a folyamatos sebgyógyulást előlegező fokozott vérellátás következménye. Az okot azonban minden egyes esetben tisztázni kell. A HydroClean cavity terápia mint olyan nem okoz fájdalmat, azonban minden nyitt seb érzékeny a mechanikus ingerekre. A konkrét esetben kell eldönteni, hogy fájdalom elleni kezelés szükséges-e. A Ringer-oldatos nedves-terápia nem macerálja az élő szöveket, de a felhám elszaszodott réteget megduzzasztathatja, amelyek így fehér lepedeket képeznek.

Ellenjavallatok

A HydroClean cavity nem alkalmazható olyan személynél, aki túlérzékeny valamely összetevőjére szemben.

Különleges óvintézkedések

A HydroClean cavity-t nem szabad feldarabolni, vagy egyéb módon mechanikusan károsítani. Ha a bőr a seb környékén nagyon érzékeny és károsodott, ajánlott megfelelő bőrvédő módszerrel védeni. Fokozott vérzéshajlammal rendelkező betegek (pl. véralvadásgátló kezelés) esetén a kötszert a csere esetén különösen óvatosan kell eltávolítani, szükség esetén a fertőtlenítő megfelelően Ringer-vagy fiziológiás sóoldattal áll kell öblíteni. Fertőzött és bakteriálisan erősen terhelt sebek csak orvosi ellenőrzés mellett kezelhetők, főleg ha a rögzítéshez filmkötszert alkalmaznak.

FIGYELEM: A nehezen gyógyuló sebek kezelése előtt a sebgyógyulás zavarok okainak, és a seb állapotának megfelelésre orvosi szakvélemény szükséges.

A HydroClean cavity nem helyettesíthetí a sebgyógyulás zavarának oki kezelését.

Különleges utasítások

Száraz tárolandó.

Tartalma steril, amíg a belső csomagolások sértetlenek.

Tilos újra sterilizálni.

Gyermekektől tartsuk elzárva.

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2016-09

HU – HARTMANN-RICO Hungária Kft. · 2051 Biatorbágy, Budapark

RU

Инструкция по применению

Описание изделия

HydroClean cavity – это гидроактивная повязка на раны, центральная составная часть которой содержит супербсорбирующий полиакрилат (SAP), укрепленный целлюлозными волокнами и активированный раствором Рингера. Раневая подушечка покрыта полипропиленовой тканью.

Свойства и способ действия

Из повязки HydroClean cavity раствор Рингера поступает в рану на протяжении периода до трех дней. Поскольку повязка одновременно поглощает раневой экссудат, начинается процесс интерактивного и непрерывного промывания раны. Абсорбированный в повязке HydroClean cavity полиакрилат (CAT) инактивирует матриксные металлопротеазы (MMP), задерживающие процесс заживления ран, за счет чего возможна реактивация стагнирующего заживления в хронической ране.

Показания

HydroClean cavity подходит для лечения ран во влажной среде, в частности, ран с затрудненным процессом заживления, а в особенности для лечения хронических и длительно незаживающих ран в стадии очищения и образования грануляционной ткани. HydroClean cavity можно также применять для лечения инфицированных ран. Кроме того, повязку HydroClean cavity можно применить для реактивации стагнирующего заживления раны, если оно вызвано сверхвысокой активностью MMP.

Указания по применению

Рану тампонируют повязкой HydroClean cavity и покрывают раневой подушечкой HydroClean. Повязка HydroClean cavity должна иметь прямой контакт с дном раны. Верхняя раневая подушечка должна слегка закрывать края раны; для её фиксации следует использовать подходящие материалы. Если состояние раны не позволяет накрыть раневую подушечку повязкой HydroClean, то вместо нее можно использовать пленочную повязку. Обе раневые подушечки следует сменить, если имеются медицинские показания для этого, но не позднее, чем через три дня после их наложения. Однако при высокой потребности раны в увлажнении повязка может преждевременно пересохнуть. В таком случае раневые подушечки следует сменить раньше указанного срока. В большинстве случаев повязку HydroClean cavity можно удалить из раны без проблем. Если подушечка плотно отделится от раны, то повязку перед удалением можно смочить физиологическим раствором или раствором Рингера, и через несколько минут безболезненно удалить.

Побочные эффекты

В начале лечения повязкой HydroClean cavity рана может увеличиться в результате регенерации ткани, необратимо поврежденной еще до начала терапии. Однако такое увеличение может свидетельствовать и о начале процесса заживления раны. Во время лечения во влажной среде вокруг раны может возникнуть покраснение кожи, которое, как правило, свидетельствует о усиленном кровообращении в результате начинающегося заживления раны. Но в каждом отдельном случае вывод о причине должен быть сделан индивидуально. Терапия с применением HydroClean cavity не причиняет боли, но открытая рана часто сама по себе очень чувствительна реагирует на механические раздражения. В отдельном случае следует проверить, имеются ли показания для назначения болеутоляющей терапии. Лечение во влажной среде с раствором Рингера не вызывает мацерации живых клеток, но может привести к набуханию рогового слоя кожи, что проявляется в виде белесого налета.

Противопоказания

Не используйте повязку HydroClean cavity при наличии повышенной чувствительности к одному из ее компонентов.

Особые меры предосторожности

Повязку HydroClean cavity нельзя разрезать на части или наносить ей иные механические повреждения.

Если кожа в зоне раны особенно чувствительна и поражена, рекомендуется защитить ее подходящим препаратом для защиты кожи.

У пациентов с повышенной склонностью к кровотечениям (например, вызванной кроворазжижающими препаратами) следует проявлять особую осторожность при смене повязки и, в случае необходимости, смочить повязку физиологическим раствором или раствором Рингера так, как это описано выше.

Инфицированные раны и раны с высокой бактериальной нагрузкой следует обрабатывать только под наблюдением врача, особенно в том случае, если для фиксации используется раневая пленка.

ВНИМАНИЕ: каждый раз при обработке длительно незаживающих ран необходимо проконсультироваться с врачом с целью оценки состояния раны и выявления факторов, препятствующих ее заживлению. Лечение при помощи повязки HydroClean cavity не может заменить этиологическое лечение нарушения заживления ран.

Особые указания

Хранить в сухом месте.

Содержимое стерильно до момента вскрытия индивидуальной упаковки.

Повторная стерилизация запрещена.

Беречь от детей.

Информация по состоянию на: 2016-09

RU – PAUL HARTMANN OOO · 115114 Moskwa

SE

Bruksanvisning

Produktbeskrivning

HydroClean cavity är en hydroaktiv sårdyna som innehåller ett i cellulosafibrer inbäddat superabsorberande polyakrylat (SAP) som huvudsaklig beståndsdel som har aktiverats med Ringerlösning. Sårkompressen har ett ytskikt av stickad vävt av polypropylen.

Egenskaper och verkan

HydroClean cavity avger Ringerlösning till såret under upp till tre dagar. Eftersom sårdynan samtidigt absorberar sårvätskan, sätter den igång en interaktiv och kontinuerlig sårsköljning. SAP som användes i HydroClean cavity inaktiverar sårläkningshämmande matrismetalloproteiner (MMP), vilt att en avstannad läkningsprocess hos kroniska sår kan återaktiveras.

Indikationer

HydroClean cavity är särskilt lämplig för fukta behandling av svårläkta sår, speciell även till behandling av kronisk och svårläkta sår i uppsnningsfasen. HydroClean cavity kan även användas till behandling av infekterade sår. HydroClean cavity kan dessutom användas till återaktivering av avstannande läkningsprocesser när dessa orsakas av för hög MMP-aktivitet.

Användning

HydroClean cavity tamponeras i såret och överdäcks med en HydroClean sårdyna. HydroClean cavity måste ha direkt kontakt med sårbotten. Den övre sårdynan skal överlappe sårkanden lätt och fixeras med lämpligt material. Om sårförhållanden inte tillåter att sårdynan täcks med en HydroClean, kan i stället även ett filmförband användas. Förbandets bålda sårdynor måste bytas om detta blir medicinskt motiverat, men senast efter tre dagar. Om något behöver mycket fukt-tighet kan sårdynorna torka ut i förtid. I sådana fall ska sårdynorna bytas oftare. I de flesta fall är det lätt att avlägsna HydroClean cavity från såret. Om sårdynan skulle fastna i såret, kan sårdynan spolas med fysiologisk koksaltlösning före förbandsbytet. Efter några minuter kan förbandet sedan tas bort nästan smärtfritt.

Biverkningar

I början av behandlingen med HydroClean cavity kan såret förstoras på grund av att redan irreversibelt skadat vävnad bryts ned. Detta kan dock vara ett tecken på att läkt har börjat läkas. Under fukta sårbehandling kan en rodnad av sårkanterna förekomma, något som dock i regel är ett tecken på återaktiverad blodförsörjning som följd av att läkt har börjat läkas. Orsaken måste dock i varje fall bedömas individuellt. Behandlingen med HydroClean cavity ger inte upphov till någon smärta, men det öppna såret är ofta i sig självt mycket känsligt för mekanisk retning. I det enskilda fallet kan lämplig smärtstillande behandling overvägas. Fukta sårbehandling med Ringerlösning leder inte till maceering av vitala celler, men kan få förhårdnader att svälla, vilket visar sig som vit bläggning.

Kontraindikationer

HydroClean cavity ska inte användas vid överkänslighet mot någon av de ingående substanserna.

Särskilda försiktighetsåtgärder

HydroClean cavity får inte klippas till eller på annat sätt skadas mekanisk. Om huden i sårområdet är särskilt ömtålig och angripen, bör den skyddas med lämplight hudskyddsmedel.

Vid patienter med förut konstaterad tendens till blödning (f.ekv. som falge av blodfortjnnande medel) bör sårdynorna ta bort särskilt försiktigt vid förbandsbyte och vid behov, som ovan anvjnet, först fuktas med Ringerlösning eller fysiologisk koksaltlösning.

Infekterade och kraftigt bakterielit kontaminerade sår ska endast behandlas under läkares kontroll, särskilt om ett filmförband används till fixeringen.

OBS! Före varje behandling av sår med dåligt läkningstendens måste en läkare bedöma sårets tillstånd och dess orsaker. Behandling med HydroClean cavity kan inte ersätta en kausalbehandling av sårläkningsstörningarna.

Särskilda upplysningar

Förvaras torrt.

Innehållet är sterilt vid obruten peelförpackning.

Får inte omsterilseras.

Förvaras oåtkomligt för barn.

Datum för översyn av texten: 2016-09

SE – HARTMANN-ScandiCare AB · 33421 Anderstorp
NO – PAUL HARTMANN AS · 0278 Oslo

DK

Brugsanvisning

Produktbeskrivelse

HydroClean cavity er et hydroaktivt sårdopslag, der indeholder en i cellulosefibre indbadet superabsorberende polyacrylat (SAP) som hovudsaklig bestándstel som har aktiveret med Ringerlösning. Sårkompressen har et ytskikt av strikket polypropylen.

Egenskaber og virkemåde

HydroClean cavity afgiver Ringers væske til såret i op til tre dage. Da kompresset samtidig optager sårexudat, sker der en interaktiv og kontinuerlig sårskylning. Det i HydroClean cavity anvendte SAP gør sårhelingsfremmende matrix metalloproteinaser (MMP) ei inaktive, hvorved en stagnerende helingsprocess kan genaktiveres ved kroniske sår.

Indikationer

HydroClean cavity er egnet til fugtig sårheling af sår med særligt forringet helingstendens og især egnet til behandling af kronisk og dårligt helende sår i rensning og granulationsfasen. HydroClean cavity kan også anvendes til behandling af inficerede sår. Derudover kan HydroClean cavity anvendes til genaktivering af stagnerende helingsprocesser, hvis årsagen er en for høj MMP-aktivitet.

Anvendelsesmåde

HydroClean cavity udfyldes i såret og dækkes til med en HydroClean sårdyna. HydroClean cavity skal have direkte kontakt med sårbunden. Den øverste sårdyna skal overlappe sårkanden en lille smule og fikseres med egnede materialer. Hvis sårforholdene ikke tillader, at sårpuden dækkes til med HydroClean, kan der i stedet anvendes en folieforbinding. Forbindingen på begge sårpuder skal skiftes, når der er en medicinsk indikation for det eller senest efter tre dage. Hvis såret behøver meget fugtighed, kan kompresset dog udtørres før tiden. I disse tilfælde skal sårpuderne skiftes for tiden. I de fleste tilfælde kan HydroClean cavity fjernes fra såret uden problemer. Hvis sårpuden skulle klæbe fast til såret, kan kompresset undersøiles med en fysisk saltopløsning eller Ringers væske og fjernes uden store smerter efter et par minutter.

Bivirkninger

Ved HydroClean cavity-behandlingens begyndelse kan sårfladen blive forstørret på grund af nedbrydning af væv, der allerede er blevet irreversibelt ødelagt. Dette kan imidlertid være et tegn på begyndende sårheling. Under den fugtige sårheling kan der opstå en rødmen af sårrandene, hvilket som regel er et tegn på reaktiv gennemblødning som følge af den begyndende sårheling. Årsagen imidlertid fastslås i hvert enkelt tilfælde. HydroClean cavity-behandlingen forårsager i sig selv ingen smerter, men et åbent sår er dog ofte selv meget ømfølsomt over for mekaniske irritationer. I det enkelte tilfælde skal det undersøges, om det er relevant med en passende smertebehandling. Vådbehandlingen med Ringers væske nedbryder ikke vitale celler, men den kan få den plantede hornhud til at have, hvilket ses som et hvidt overfladelag.

Kontraindikationer

HydroClean cavity skal ikke anvendes ved overfølsomhed mot nogen af de ingående substanser.

Sårrelige sikkerhedsforanstaltninger

HydroClean cavity må ikke skæres til eller på anden måde beskadiges mekanisk. Hvis huden er særlig følsom og angriebet i sårområdet, anbefales det at beskytte det med en egnet hudbeskyttelsesmiddel.

Ved patienter med forøget tendens til blødning (f.eks. som falge af blodfortjnnende præparater) bør kompresserne fjernes særlig forsigtigt ved skift af forbinding og eventuelt, som beskrevet ovenfor, undersøiles med Ringers væske eller en fysisk saltopløsning.

Inficerede og kraftigt bakterielt belastede sår må kun behandles under lægelig opsyn, især når der anvendes folieforbinding som fiksering.

PAS PÅ: En lægelig bedømmelse af sårets tilstand og årsagerne til sårhelingens forstyrrelse er nødvendig før enhver behandling af langsomt helende sår. Behandlingen med HydroClean cavity kan ikke erstatte en kausal behandling af sårhelingsforstyrrelsen.

Sårrelige oplysninger

Opbevares tørt.

Indholdet er steril, så længe pel-pakningen er uåbnet.

Må ikke resterilisieres.

Opbevares utilgængelig for børn.

Dato for ændring af teksten: 2016-09

DK – PAUL HARTMANN A/S · 2300 København

FI

Käyttöohjeet

Tuotteen kuvaus

HydroClean cavity on hydroaktiivinen haavaside, jonka keskeinen ainesosa on selluloosakuituihin upotettu superabsorboiva polyakrylaatti (SAP), joka on aktivoitu Ringerin liuoksella. Haavatyny on päällystetty polypropeenineuloksella.

Ominaisuudet ja vaikutustapa

HydroClean cavity vapauttaa haavaan Ringerin liuosta enintään kolmen päivän ajaksi. Koska haavaside imee samanaikaisesti haavaeritettä, haavan interaktiivinen ja jatkuva huuhtelu on taattu. HydroClean cavity -haavasiteessä käytetty SAP inaktivoi haavan paranemista härmtevä matrikson metalloproteinaasoja (MMP) ja voi siten käynnistää kroonisten haavojen pysähtyneen paranemisen uudelleen.

Käyttöaiheet

HydroClean cavity soveltuu erityisesti kosteaan haavanhoitoon kosteen haavan sekä erityisesti kroonisten ja huonosti paranevien haavojen hoitoon puhdistus- ja granulaatiovaiheessa. HydroClean cavity-haavasidetta voidaan käyttää myös infektoituneiden haavojen hoitoon. Lisäksi HydroClean cavity-haavasidetta voidaan käynnistää uudelleen pysähtynyt paraneminen, jos sen syynä on liian suuri MMP-aktiivisuus.

Käyttöohjeet

Haava tamponoidaan HydroClean cavity -haavasiteellä ja peitetään HydroClean -haavatyynyllä. HydroClean cavity -haavasiteen on otettava suorassa kosketuksessa haavapohjan kanssa. Ylemmän haavasiteen on ulottuttava jonkin verran haavan reunojen yli, ja se on kiinnittettävä sopivilla materiaaleilla. Jos haavasidetä ei voida peittää HydroClean cavity -haavasiteellä haavan täänteen vuoksi, voidaan sen sijaan käyttää kalvosidetä. Molemmat haavasiteet on vaihdettava, kun se lääketieteellisistä syistä on tarpeen, tai viimeistään kolmen päivän kuluttua. Pajon kosteusta vaativissa haavoissa haavasiteet voivat kuitenkin kuivua ennennaikaisesti. Näissä tapauksissa haavasiteet on vaihdettava aikaisemmin. Useimmissa tapauksissa HydroClean cavity irtoaa haavasta helposti. Jos haavasideä jää kiinni haavaan, se voidaan huuhdella ennen poistamista fysiologisella kettosuolaliuoksella tai Ringerin liuoksella ja poistaa muutaman minuutin jälkeen kivuttomasti.

Haittavaikutukset

HydroClean cavity -hoidon alussa haava voi suureta, kun paranmattomasti vaurioitunut kudos hajoaa. Tämä voi kuitenkin olla merkki alkavasta paranemisesta. Kostean haavanhoidon aikana haavan reunat voivat punertua. Tämä on yleensä merkki aikanaen paranemisen aiheuttamasta vilkastuneesta verenkierosta haava-alueella. Selvitä kuitenkin punertaminen syy potilaskohtaisesti.

HydroClean cavity -hoito on kivuton, mutta avoin haava on usein erittäin herkkä mekaanisille ärsytyksille. Tarvittaessa potilaalle voidaan antaa sopiva kipulääkitsä. Vaikka kosteta hoito Ringerin liuoksella ei aiheuta terveiden solujen maceraatiota, jalkapohjan sarvistunut ihu voi kuitenkin turvota. Tämä näkyy valkoisena pintakerroksena.

Vasta-aiheet

HydroClean cavity -haavasideitä ei saa käyttää, jos potilas on yliherkkä jollekin sen aineosalle.

Erityiset varotoimet

HydroClean cavity -haavasideitä ei saa leikata eikä vahingoittaa millään tavalla mekaanisesti.

Jos haavan alueen ihu on erityisen herkkää ja vahingoittunutta, voi sen suojata sopivalla ihon hoitton tarkoituksilla valmistetella.

Potilailla, joilla on normaalia korkeampi verenvuotoriskipumus (esim. verta ohentavien valmisteiden käytönä) joitetuhon, on haavasiteiden poistossa vaihdon yhteydessä toimittava erityisen varoen, ja tarvittaessa haavasiteen on kostutettava Ringerin liuoksella tai fysiologisella kettosuolaliuoksella edellä kuvatulla tavalla.

Infektoituneiden haavojen sekä haavojen, joissa on runsaasti bakteereja, hoito vaatii lääkärin valvontaa, erityisesti jos kiinnityksen käytetään kalvosidetä.

HUOMIO: Ennen kuin hoidon aloittaa haavaa hoidetaan, lääkärin on arvioitava sen sekä syy-yn ja seurauksenmäärittäminen. HydroClean cavity -hoito ei korvaa haavan paranemishäiriöiden syhin kohdistuvaa hoitoa.

Huomioitava erityisesti

Säilytettävä kuivassa.

Sisältö on steriili, kun kalvopakkaus on ehjä.

Ei saa sterioida uudelleen.

Ei lasten ulottuville.

Tekstin muuttamispäivämäärä: 2016-09

CN – PAUL HARTMANN (Shanghai) Trade Co., Ltd.
Shanghai 200233, P.R. China
HK – PAUL HARTMANN Asia-Pacific Ltd. · Hong Kong

HK

使用說明

產品說明

HydroClean cavity 是一種水活性傷口吸收墊，其主要成分是包埋在纖維中具有超強吸收力的且用林格氏溶液活化的聚丙烯酸鹽 (SAP)。傷口墊由聚丙烯編織布包裹。

特性及作用

HydroClean cavity 可長達三天把林格氏溶液輸送到傷口中。由於傷口墊同時也吸收傷口滲出液，所以傷口相應地會得到持續沖洗。在 HydroClean cavity 中使用的SAP可抑制組織金屬蛋白酶(MMP)，因而再次激活慢性傷口中停滯的愈合過程。

適應症

HydroClean cavity 適用於傷口潮濕療法，尤其對於產合不良的傷口和有非常顯著的療效；另外，它亦可有效治療慢性和難愈合的傷口，特別是在清洗及肉芽增生階段。HydroClean cavity也適用於治療受到感染的傷口。此外，傷口出現過度活化的基質金屬蛋白酶 (MMP) 時，HydroClean cavity亦可激活傷口中停滯的愈合過程，在從發動傷口處合。

使用方法

將 HydroClean cavity 填塞到傷口中，然後覆蓋上 HydroClean 墊。HydroClean cavity 必須與傷口底部直接接觸。上部傷口墊要略微超出傷口邊緣並應用合適的材料固定。最遲在三天之後或者有醫學上要更換應更換敷料傷口墊的敷料。如果傷口情況不適合用 HydroClean 覆蓋傷口墊，請選擇合適薄膜敷料。如果傷口本身需要的水份較多，則傷口墊可能會提前變乾。在這種情況下，應當提前更換傷口墊。在大多數情況下，可以毫無困難地從傷口上取下 HydroClean cavity。如果傷口墊與傷口發生黏連，則可在更換前先採用生理鹽水或林格氏溶液沖洗傷口墊，幾分鐘後即可無痛地將墊片取下傷口墊。

副作用

HydroClean cavity 治療開始時，由於不可逆損壞組織的分解作用，傷口可能變大。這可能是傷口開始癒合的跡像。在濕性治療期間，傷口邊緣可能變紅，通常這是傷口開始癒合，血管增生的症狀。但無論具體情況原因，HydroClean cavity 治療本身不會引起疼痛。但開放性傷口本身往往對機械刺激非常敏感。要酌情給予適當的鎮痛劑。林格氏溶液濕法治療通常不會使活性細胞受到浸軟，但可能會使表面角質層膨脹和軟化，變成白色的一層。

禁忌症

如果患者對 HydroClean cavity 的某一種成分過敏，則應避免使用 HydroClean cavity。

特別預防措施

HydroClean cavity 不可裁剪使用或用其它機械方法損壞。

如果皮膚在傷口部分的邊緣特別敏感或者受損，建議採用合適的護膚製品保護皮膚。

如果患者有較大的出血傾向（例如由於使用血液稀釋藥物），在更換敷料時應加倍小心。

已經發生感染或者細菌污染嚴重的傷口應該在醫生的監護下治療，尤其是在需要採用傷口敷貼薄膜進行固定的情況下。

注意：在治療癒合不良的傷口之前，須由醫生對傷口狀況以及傷口癒合受阻的原因作出判斷。用 HydroClean cavity 處理傷口不能取代傷口癒合受阻的對因治療。

特別注意事項

存放於乾燥處。

除非包裝已被破損，否則一概無菌。

不能重新消毒。

勿讓兒童觸及。

最近資料更新日期: 2016-09

HK – PAUL HARTMANN (Shanghai) Trade Co., Ltd.
Shanghai 200233, P.R. China
HK – PAUL HARTMANN Asia-Pacific Ltd. · Hong Kong

AE

إرشادات الاستعمال

وصف المنتج

HydroClean cavity هي ضمادة جروح مشبعة مائيا مع قلب ماصة فائقة الحد مثبت بألياف السليلوز والمنشط بمحلول ريجر. تغطي الضمادة من البولي بروبيلين.

الخواص والمفعول

HydroClean cavity يطلق محلول ريجر داخل الجرح لمدة تصل إلى ثلاثة أيام. نظرا لأن ضمادة الجروح تقوم بتنقية الجرح بشكل مستمر في الوقت نفسه بامتصاص الإفرازات الجروح. يتم تنشيط مفعول الـ SAP الموجود في ضمادة HydroClean cavity الذي يؤثر سلبا على عملية التئام الجرح وعلاج بالتالي عند تلك الحالة. الميتالوبروتيناز المصفوفة (MMP) الذي تفرزه الخلايا والتي تؤدي إلى تدهور الأنسجة الضامة. تمكن هذه الطريقة من إعادة تنشيط عملية التئام الجرح المزمنة في حالة تنشيطها.

دواعي الاستعمال

HydroClean cavity هي ضمادة جروح مشبعة مائيا مناسبة للمعالجة الرطبة للجروح وعلى وجه الخصوص تلك التي تظهر ميلا

DE

Gebrauchshinweise

Produktbeschreibung

HydroClean cavity ist eine hydroaktive Wundauflage, die als zentralen Bestandteil ein in Cellulose- und Zellstofffasern eingebettetes superabsorbierendes Polyacrylat (SAP) enthält, das mit Ringerlösung aktiviert ist. Das Wundkissen ist von einem Gestrick aus Polypropylen umhüllt.

Eigenschaften und Wirkungsweise

HydroClean cavity gibt bis zu drei Tage Ringerlösung an die Wunde ab. Da die Wundauflage gleichzeitig Wundexsudat aufnimmt, setzt eine interaktive und kontinuierliche Wundspülung ein. Das in HydroClean cavity verwendete SAP inaktiviert wundheilungsstörende Matrix-Metalloproteinasen (MMP), wodurch ein stagnierender Heilungsprozess bei chronischen Wunden wieder reaktiviert werden kann.

Indikationen

HydroClean cavity eignet sich für die Nasstherapie von Wunden insbesondere mit beeinträchtigter Heilungstendenz, insbesondere auch zur Behandlung von chronischen und schwer heilenden Wunden in der Reinigungs- und Granulationsphase. HydroClean cavity kann auch zur Behandlung von infizierten Wunden angewendet werden. Darüber hinaus kann HydroClean cavity zur Reaktivierung stagnierender Heilungsprozesse eingesetzt werden, wenn diese durch eine zu hohe MMP Aktivität verursacht werden.

Anwendungshinweise

HydroClean cavity wird in die Wunde eintamponiert und mit einem HydroClean Wundkissen abgedeckt. HydroClean cavity muss in direktem Kontakt mit dem Wundgrund stehen. Das obere Wundkissen sollte den Wundrand leicht überlappen und mit geeigneten Materialien fixiert werden. Lassen es die Wundverhältnisse nicht zu, dass das Wundkissen mit einem HydroClean abgedeckt wird, kann stattdessen auch ein Filmverband verwendet werden. Ein Verbandswechsel muss von beiden Wundkissen vorgenommen werden, wenn dieser medizinisch angezeigt ist oder aber spätestens nach drei Tagen. Bei hohem Feuchtigkeitsbedarf der Wunde können die Wundauflagen jedoch vorzeitig austrocknen. In diesen Fällen sollten die Wundkissen vorzeitig gewechselt werden. In den meisten Fällen lässt sich HydroClean cavity problemlos von der Wunde entfernen. Falls das Wundkissen an der Wunde haften sollte, kann die Wundauflage von dem Entfernen mit physiologischer Kochsalz- oder Ringerlösung unterspült und nach einigen Minuten schmerzarm entfernt werden.

Begleiterscheinungen

Zu Beginn der HydroClean cavity Therapie kann es durch Abbau von bereits irreversibel geschädigtem Gewebe zu einer Vergrößerung der Wunde kommen. Dies kann jedoch als Zeichen der einsetzenden Wundheilung sein. Während der Nasstherapie kann es zu einer Rötung der Wundränder kommen, was in der Regel ein Zeichen reaktivierter Durchblutung infolge der einsetzenden Wundheilung ist. Die Ursache muss aber in jedem Fall individuell beurteilt werden. Die HydroClean cavity Therapie verursacht keine Schmerzen, jedoch ist die offene Wunde oft selbst sehr empfindlich gegenüber mechanischen Reizen. Im Einzelfall ist zu prüfen, ob eine angemessene Schmerztherapie angezeigt ist. Die Nasstherapie mit Ringerlösung führt nicht zur Maceration vitaler Zellen, kann jedoch plantare Hornhaut quellen lassen, was als weißlicher Belag sichtbar wird.

Gegenanzeigen

HydroClean cavity sollte nicht angewendet werden, wenn eine Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe vorliegt.

Spezielle Vorsichtsmaßnahmen

HydroClean cavity darf nicht zugeschnitten oder anderweitig mechanisch beschädigt werden.

Ist die Haut im Wundbereich besonders empfindlich und angegriffen, empfiehlt es sich diese mit einem gewigneten Hautschutzpräparat zu schützen.

Bei Patienten mit erhöhter Blutungsneigung (z.B. bedingt durch blutverdünnende Präparate) sollten die Wundauflagen beim Verbandwechsel besonders vorsichtig entfernt und gegebenenfalls vorher ,wie oben beschrieben, mit Ringer- oder physiologischer Kochsalzlösung unterspült werden.

Infizierte und bakteriell stark belastete Wunden sollten nur unter ärztlicher Aufsicht behandelt werden, besonders wenn ein Filmverband zur Fixierung verwendet wird.

ACHTUNG: Vor jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursachen der Wundheilungsstörungen notwendig. Die Behandlung mit HydroClean cavity kann eine Kausalbehandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen.

Besondere Hinweise

Trocken lagern.

Inhalt steril, solange Peelpackung unversehrt.

Nicht resterilisieren.

Keep out of reach of children.

Vor Kindern schern.

Stand der Information: 2016-09

CE 2 0123 STERILE

PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12 · 89522 HEIDENHEIM, GERMANY

AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H. · 2355 Wiener Neudorf
CH – IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen

AU – PAUL HARTMANN Pty. Ltd. · Macquarie Park, NSW 2113
GB – PAUL HARTMANN Ltd. · Heywood/Greater Manchester OL10 2TT
ZA – HARTMANN South Africa · 2194 Johannesburg

EN

Instructions for use

Product description

HydroClean cavity is a hydroactive wound dressing that contains, as a core component, a superabsorbent polyacrylate (SAP) embedded in cellulose fibres and activated (premoistened) with Ringer's Solution. The wound pad is covered with polypropylene knitted fabric on all sides.

Properties and mode of action

HydroClean cavity delivers Ringer's solution to the wound for up to three days. During this time, interactive and continuous wound irrigation takes place, due to the wound dressing pad also absorbing wound exudate. The SAP used in HydroClean cavity inactivates matrix metalloproteinases (MMP) which impair wound healing. As a result, stagnating healing in chronic wounds can be reactivated.

Indications

HydroClean cavity is suitable for wetmoist treatment of wounds, in particular of wounds with impaired healing tendency. The product is especially suitable for the treatment of chronic and poorly healing wounds during the cleaning and granulation stage. HydroClean cavity can also be used for the treatment of infected wounds. HydroClean cavity can furthermore be used to reactivate stagnating healing processes if these are caused by excessive MMP activity.

Mode of application

Pack the wound with HydroClean cavity and cover with a HydroClean wound dressing pad. HydroClean cavity must be in direct contact with the wound bed. The upper HydroClean wound dressing pad should overlap the wound edges and should be secured with suitable dressing retention material. If the condition of a wound when packed with HydroClean cavity does not allow to be covered with a HydroClean dressing, then a film dressing can be used instead. The dressing can remain in situ for up to three days, dependent on clinical judgement. If the wound requires large amounts of moisture, the wound dressing may dry out prematurely and may require an earlier dressing change. In most cases, HydroClean cavity can be removed from the wound without any problems. Should the wound dressing pad adhere to the wound, it can be irrigated with physiological saline solution or Ringer's solution prior to removal and can then be removed almost painlessly after a few minutes.

Side effects

At the start of treatment with HydroClean cavity, breakdown of irreversibly damaged tissue can lead to an increase in the size of the wound. This can be a sign that wound healing has commenced. Reddening of the wound edges can occur during wetmoist treatment; this is normally a sign that blood circulation has been reactivated as the wound begins to heal. However, the cause must be assessed individually in each case. HydroClean cavity therapy itself does not cause any pain. However, an open wound is often highly sensitive to mechanical stimuli. The question whether an adequate analgesic therapy is indicated must be considered on a case-by-case basis. Whilst wetmoist treatment with Ringer's solution does not lead to maceration of vital cells, it can cause swelling of the soaked plantar horny layer, which then appears as a whitish coating.

Contraindications

Do not use HydroClean cavity on patients with an intolerance to any of its components.

Special precautions

HydroClean cavity must not be cut to size or otherwise damaged mechanically. If the skin around the wound is particularly sensitive and impaired, it is advisable to protect the skin with suitable skin protection.

In patients with a risk of excessive bleeding (e.g. due to blood-thinning medications), HydroClean should be removed with caution at each dressing change. If necessary, HydroClean should first be irrigated with Ringer's solution or physiological saline solution as described above.

Infected wounds and wounds highly exposed to bacteria should only be treated under the supervision of a physician or other healthcare professional, particularly if a film dressing is used for fixing in place.

CAUTION: Before treating wounds with impaired healing tendency, the wound condition and the causes of the impairment must always be assessed by a physician or other healthcare professional. Treatment with Hydroclean cavity cannot replace treatment of the cause of impaired wound healing.

Special instructions

Store in a dry place.

Contents remain sterile unless peel packs are damaged.

Do not resterilise.

Keep out of reach of children.

Date of revision of the text: 2016-09

PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12 · 89522 HEIDENHEIM, GERMANY

FR – Lab. PAUL HARTMANN S.a.r.l. · Châtenois · 67607 Sélestat CEDEX
BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde
CH – IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen
MA – N.V. PAUL HARTMANN S.a.r.l. · 20100 Casablanca

FR

Mode d'emploi

Description du produit

HydroClean cavity est un pansement hydroactif constitué principalement d'un polyacrylate superabsorbant (SAP) inclus dans des fibres de cellulose de bois et de coton et activé par la solution de Ringer. Le coussinet en contact avec la plaie est enveloppé dans un textile en polypropylène.

Propriétés et mode d'action

HydroClean cavity libère la solution de Ringer dans la plaie pendant une durée maximale de trois jours. Parallèlement, une absorption des exsudats de la plaie est assurée, permettant ainsi un nettoyage permanent et interactif de celle-ci. Le polyacrylate superabsorbant contenu dans HydroClean cavity régule l'activité néfaste des métalloprotéinases de la matrice (MMP), permettant ainsi une relance de processus cicatriciel des plaies stagnantes.

Indications

Le pansement HydroClean cavity convient particulièrement au traitement en milieu humide de plaies, notamment en cas de retard de cicatrisation et à des fins de traitement de plaies chroniques et à cicatrisation difficile en phase de détersion et de granulation. HydroClean cavity peut aussi être utilisé pour traiter des plaies infectées. En outre, HydroClean cavity peut être utilisé pour réactiver un processus de cicatrisation interrompu, lorsque cette interruption est due à une activité excessive des MMP.

Aanwijzingen voor het gebruik

HydroClean cavity wordt in de wond getamponeerd en met een HydroClean wondkussen afgedekt. HydroClean cavity moet contact maken met de wondbodem. Het bovenste wondkussen moet de wondrand een weinig overlappen en met geschikt materiaal worden gefixeerd. Als de toestand van de wond niet toelaat dat het wondkussen met een HydroClean wordt afgedekt, kan in de plaats daarvan ook een filmverband worden gebruikt. De twee wondkussens moeten worden vervangen als dat medisch is geïndiceerd of ten laatste na drie dagen. Bij een nood met weef behoefte aan vocht kan het wondverband voortijdig uitdrogen. In dat geval moeten de wondkussens eerder worden vervangen. In de meeste gevallen kan HydroClean cavity zonder problemen van de wonde worden verwijderd. Als het wondkussen in de wond kleeft kan het verband voor het verwijderen met een fysiologische zoutoplossing of Ringeroplossing worden nat gemaakt en enkele minuten later pijnloos worden verwijderd.

Bijwerkingen

Tijdens de beginfase van de behandeling met HydroClean cavity kan de wond groter worden. Dit is het gevolg van de afbraak van weefsel aan de rand van de wond, dat reeds voor het begin van de behandeling onherstelbaar beschadigd was. Dit is een teken dat de wondgenezing op gang komt. Tijdens de vochtige behandeling kunnen de wondranden rood worden, dit is doorgaans een teken van de gereactiveerde doorbloeding ten gevolge van het op gang komen van de wondgenezing. De oorzaak moet echter in elk geval afzonderlijk worden beoordeeld. Een behandeling met HydroClean cavity is pijnloos, maar de open wond zelf is vaak zeer gevoelig voor mechanische prikkels. In individuele gevallen moet worden gecontroleerd of een geschikte behandeling tegen de pijn geïndiceerd is. De vochtige behandeling met Ringeroplossing leidt niet tot maceratie van vitale cellen, het zelf van de voetzool kan echter week worden, wat als een witachtige aanslag zichtbaar wordt.

Contra-indicaties

HydroClean cavity mag niet worden gebruikt wanneer de patiënt overgevoelig is voor een van de bestanddelen.

Speciale voorzorgsmaatregelen

HydroClean cavity mag niet worden doorgekniptof of anderzijds mechanisch beschadigd worden.

Als de huid bij de wond zeer geweelig en geïrriteerd is, is het raadzaam de huid met een geschikt verzorgingsproduct te beschermen.

Bij patiënten met verhoogde neiging tot bloeden (bijv. door bloedverdunners) dienen de wondverbanden bij de verbandwisel bijzonder voorzichtig te worden verwijderd en eventueel van tevoren worden natgemaakt met een Ringeroplossing of fysiologische zoutoplossing, zoals hierboven beschreven.

Besmette en bacterieel sterk belaste wonden mogen alleen onder toezicht van een arts worden behandeld, vooral wanneer voor het fixeren een filmverband wordt gebruikt.

LET OP: voor elke behandeling van wonden met een slechte genezingstendens is de beoordeling over de toestand van de wond en het achterhalen van de oorzaak van de vertraagde wondheling door een arts noodzakelijk. Een behandeling met HydroClean cavity vormt geen vervanging voor een behandeling van de oorzaak van de wondgenezingstoornis.

Speciale aanwijzingen

Droog bewaren.

Inhoud steriel, zolang de peelverpakking onbeschadigd is.

Niet hersteriliseren.

Buiten bereik van kinderen houden.

Datum van herziening van de tekst: 2016-09

NL – PAUL HARTMANN B.V. · 6546 BC Nijmegen
BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde

NL

Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving

HydroClean cavity is een hydroactief wondverband met als belangrijkste bestandeel een superabsorberend polyacrylaat (SAP), dat is ingebed in cellulose- en celstofvezels en dat met Ringeroplossing is geactiveerd. Het wondkussen is door een polypropeen breiselsel omhuld.

Eigenschappen en werking

HydroClean cavity geeft gedurende maximaal drie dagen Ringeroplossing aan de wond af. Daar het wondverband gelijktijdig wondexsudaat opneemt, wordt een interactieve en continue wondspoeling geactiveerd. Het in HydroClean cavity toegepaste SAP inactiveert de matrix-metalloproteasen (MMP) die de wondgenezing verstoren, zodat het stagnerende genezingsproces in chronische wonden weer gereactiveerd kan worden.

Indicaties

HydroClean cavity is bijzonder geschikt voor de vochtige behandeling van wonden met slechte genezingstendens, met name ook voor de behandeling van chronische en slecht genezende wonden in de reinigings- en granulatiefase. HydroClean cavity kan ook worden gebruikt voor de behandeling van besmette wonden. Daarnaast kan HydroClean cavity worden gebruikt bij de reactivering van stagnerende genezingsprocessen, als die stagnatie wordt veroorzaakt door een te hoge activiteit van MMP.

Aanwijzingen voor het gebruik

HydroClean cavity wordt in de wond getamponeerd en met een HydroClean wondkussen afgedekt. HydroClean cavity moet contact maken met de wondbodem. Het bovenste wondkussen moet de wondrand een weinig overlappen en met geschikt materiaal worden gefixeerd. Als de toestand van de wond niet toelaat dat het wondkussen met een HydroClean wordt afgedekt, kan in de plaats daarvan ook een filmverband worden gebruikt. De twee wondkussens moeten worden vervangen als dat medisch is geïndiceerd of ten laatste na drie dagen. Bij een nood mee weef behoefte aan vocht kan het wondverband voortijdig uitdrogen. In dat geval moeten de wondkussens eerder worden vervangen. In de meeste gevallen kan HydroClean cavity zonder problemen van de wonde worden verwijderd. Als het wondkussen in de wond kleeft kan het verband voor het verwijderen met een fysiologische zoutoplossing of Ringeroplossing worden nat gemaakt en enkele minuten later pijnloos worden verwijderd.

Bijwerkingen

Tijdens de beginfase van de behandeling met HydroClean cavity kan de wond groter worden. Dit is het gevolg van de afbraak van weefsel aan de rand van de wond, dat reeds voor het begin van de behandeling onherstelbaar beschadigd was. Dit is een teken dat de wondgenezing op gang komt. Tijdens de vochtige behandeling kunnen de wondranden rood worden, dit is doorgaans een teken van de gereactiveerde doorbloeding ten gevolge van het op gang komen van de wondgenezing. De oorzaak moet echter in elk geval afzonderlijk worden beoordeeld. Een behandeling met HydroClean cavity is pijnloos, maar de open wond zelf is vaak zeer gevoelig voor mechanische prikkels. In individuele gevallen moet worden gecontroleerd of een geschikte behandeling tegen de pijn geïndiceerd is. De vochtige behandeling met Ringeroplossing leidt niet tot maceratie van vitale cellen, het zelf van de voetzool kan echter week worden, wat als een witachtige aanslag zichtbaar wordt.

Contra-indicaties

HydroClean cavity mag niet worden gebruikt wanneer de patiënt overgevoelig is voor een van de bestanddelen.

Speciale voorzorgsmaatregelen

HydroClean cavity mag niet worden doorgekniptof of anderzijds mechanisch beschadigd worden.

Als de huid bij de wond zeer geweelig en geïrriteerd is, is het raadzaam de huid met een geschikt verzorgingsproduct te beschermen.

Bij patiënten met verhoogde neiging tot bloeden (bijv. door bloedverdunners) dienen de wondverbanden bij de verbandwisel bijzonder voorzichtig te worden verwijderd en eventueel van tevoren worden natgemaakt met een Ringeroplossing of fysiologische zoutoplossing, zoals hierboven beschreven.

Besmette en bacterieel sterk belaste wonden mogen alleen onder toezicht van een arts worden behandeld, vooral wanneer voor het fixeren een filmverband wordt gebruikt.

LET OP: voor elke behandeling van wonden met een slechte genezingstendens is de beoordeling over de toestand van de wond en het achterhalen van de oorzaak van de vertraagde wondheling door een arts noodzakelijk. Een behandeling met HydroClean cavity vormt geen vervanging voor een behandeling van de oorzaak van de wondgenezingstoornis.

Speciale aanwijzingen

Droog bewaren.

Inhoud steriel, zolang de peelverpakking onbeschadigd is.

Niet hersteriliseren.

Buiten bereik van kinderen houden.

Datum van herziening van de tekst: 2016-09

IT – PAUL HARTMANN S.p.A. · 37139 Verona
CH – IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen

IT

Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto

HydroClean cavity è una medicazione idroattiva con un corpo centrale assorbente costituito da un superassorbente (SAP) inserito in un'imbottitura di fibre di cellulosa e attivato con soluzione di Ringer. Il rivestimento dell'intera superficie esterna è costituito da un tessuto di polipropilene.

Proprietà e modo di azione

HydroClean cavity rilascia la soluzione di Ringer sulla ferita per un massimo di tre giorni. Poiché la medicazione assorbe allo stesso tempo l'essudato della ferita, si instaura una detersione continua ed interattiva della ferita stessa. Il SAP utilizzato in HydroClean cavity inattiva le metalloproteasi della matrice (MMP) che compromettono la guarigione della ferita, riattivando il processo di guarigione stagnante in caso di ferite croniche.

Indicazioni

Per il trattamento umido delle ferite, in particolare in presenza di un'alterata tendenza alla guarigione. HydroClean cavity è particolarmente adatta per il trattamento di ferite croniche e di difficile guarigione nella fase di detersione e granulazione e può anche essere utilizzata per il trattamento di ferite infettate. Inoltre, è possibile utilizzare HydroClean cavity per la riattivazione di processo di guarigione stagnanti, nel caso in cui questi siano causati da un'attività eccessivamente intensa delle MMP.

Applicazione

Inserire HydroClean cavity nella ferita e coprire con una medicazione a cuscinetto HydroClean. HydroClean cavity deve trovarsi a contatto diretto con l'intera superficie della ferita. La medicazione a cuscinetto secondaria deve estendersi solo leggermente oltre il margine della ferita e deve essere fissata con materiali appropriati. Se le condizioni della ferita non consentono di coprire la medicazione primaria con HydroClean, utilizzare una medicazione in pellicola. Sostituire entrambe le medicazioni secondo indicazione medica e, comunque, al più tardi, dopo tre giorni. Se la ferita richiede un'intensa idratazione, la medicazione potrebbe asciugarsi prima del previsto e richiedere un cambio anticipato. Il più delle volte HydroClean cavity può essere rimossa senza problemi. Qualora la medicazione fosse aderea al fondo della ferita, è possibile bagnarla con soluzione fisiologica o soluzione di Ringer, in modo tale che possa essere rimossa dopo qualche minuto senza provocare dolore.

Effetti collaterali

All'inizio del trattamento con HydroClean cavity, si potrebbe osservare un aumento delle dimensioni della ferita, dovuto alla degradazione del tessuto già danneggiato in modo irreversibile. Questo fenomeno può tuttavia indicare che ha ha ripreso il processo di guarigione. Durante il trattamento umido possono presentarsi arrossamenti dei margini della ferita, che di norma sono un segnale della riattivazione della circolazione sanguigna dovuta al processo di guarigione. È opportuno comunque valutare la situazione caso per caso. Il trattamento con HydroClean cavity in quanto tale non causa dolore, ma spesso una ferita aperta è di per sé molto sensibile a sollecitazioni meccaniche. Valutare caso per caso l'opportunità di integrare una terapia antalgica. Il trattamento umido con soluzione di Ringer non determina la maceration di cellule vitali, ma può provocare un rigonfiamento dello strato corneo basale dell'epidermide, che si manifesta sotto forma di una patina bianca.

Controindicazioni

Non utilizzare HydroClean cavity in caso di ipersensibilità ad uno dei componenti.

Precauzioni particolari

HydroClean cavity non deve essere tagliata né danneggiata meccanicamente in altro modo.

Se la cute perilesionale è particolarmente sensibile e compromessa, si raccomanda di proteggerla con specifici prodotti barriera.

Nei pazienti soggetti a sanguinamento (ad es. sottoposti a terapie anticoagulanti) bisogna rimuovere la medicazione, se necessario, aggiungere soluzione di Ringer o soluzione fisiologica, come descritto sopra.

Le ferite infette e soggette ad attacchi batterici devono essere trattate solamente sotto la sorveglianza di un medico, soprattutto se si utilizza una pellicola per il fissaggio.

ATTENZIONE: Il trattamento di qualsiasi ferita con scarsa tendenza alla guarigione deve essere preceduto da un esame medico delle condizioni della ferita stessa e delle cause che compromettono il processo di guarigione. Il trattamento con HydroClean cavity non può sostituire il trattamento delle cause primarie che compromettono il processo di guarigione.

Avvertenze particolari

Conservare in luogo asciutto.

Il contenuto è sterile finché la confezione a strappo resta integra.

Non risterilizzare.

Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Data di revisione del testo: 2016-09

ES – Laboratorios HARTMANN S.A. · 08302 Mataró

ES

Instrucciones de uso

Descripción del producto

HydroClean cavity es un apósito hidroactivo que tiene como componente central un poliacrilato superabsorbente (SAP) incrustado en celulosa y activado con una solución Ringer. El apósito está envuelto en una estructura tejida de polipropileno.

Características y modo de acción

HydroClean cavity aporta solución Ringer a la herida durante tres días. Al mismo tiempo, el apósito absorbe y retiene exudado de la herida, facilitando una limpieza interactiva y continua de la misma. El SAP utilizado en HydroClean cavity desactiva las metaloproteinasas de matriz (MMP) que alteran la cicatrización, reactivando el proceso de cicatrización en heridas crónicas estancadas.

Indicaciones

HydroClean cavity sirve para el tratamiento húmedo de heridas, en especial las crónicas y las de cicatrización problemática en fase de limpieza y granulación. HydroClean cavity también puede aplicarse para el tratamiento de heridas infectadas. Además, HydroClean cavity puede utilizarse para la reactivación de procesos de cicatrización estancados causados por una elevada actividad de MMP.

Aplicación

Coloque HydroClean cavity en la herida y cubrala con un apósito HydroClean. HydroClean cavity debe estar en contacto directo con el lecho de la herida. El apósito superior debería sobrepasar ligeramente el contorno de la herida y fijarse con materiales adecuados. Si el estado de la herida no permite la cobertura del apósito con HydroClean, también se puede utilizar en su lugar un vendaje oclusivo. Ambos apósitos se deberán cambiar si existe indicación médica para ello o como máximo después de tres días. No obstante, si la herida requiere mayor humedad, el apósito podría secarse antes. En este caso, los apósitos deberán cambiarse antes. En la mayoría de casos HydroClean cavity se retira de la herida sin problemas. Si el apósito se adhiere a la herida, puede refrescarse previamente con suero fisiológico o solución Ringer y tras algunos minutos se podrá retirar sin dolor.

Efectos secundarios

Al principio del tratamiento con HydroClean cavity puede aumentar el tamaño de la herida, debido a la eliminación de tejido desvitalizado. Sin embargo, esto puede indicar el inicio del proceso de cicatrización. Durante el tratamiento húmedo puede aparecer un enrojecimiento de los bordes de la herida, lo que en general indica una reactivación de la circulación por el comienzo de la cicatrización. La causa debe valorarse en cada caso individualmente. La terapia con HydroClean cavity es indolora, no obstante la herida abierta puede ser con frecuencia muy sensible a estímulos mecánicos. Se deberá evaluar en cada caso si procede una terapia adecuada del dolor. La terapia húmeda con solución Ringer no provoca maceraciones de células vitales, aunque sí puede causar un reblandecimiento de la capa córnea plantar, que se manifestará en forma de capa blanquecina.

Contraindicaciones

HydroClean cavity no deberá usarse si existe hipersensibilidad a uno de sus componentes.

Precauciones especiales

HydroClean cavity no se debe cortar ni dañar mecánicamente.

Si la piel de la zona de la herida es muy sensible y está muy afectada, se recomienda cubrirla con un protector cutáneo adecuado.

En los pacientes con mayor propensión a las hemorragias, provocada p. ej. por preparados hemodiluyentes, se deberán retirar durante el cambio los apósitos con especial cuidado y rehumedecerse en caso necesario previamente con solución Ringer o suero fisiológico, como se ha descrito arriba.

Las heridas infectadas con elevada carga bacteriana sólo se deben tratar bajo supervisión médica, sobre todo si para la fijación se utiliza un vendaje oclusivo.

ATENCIÓN: Antes del tratamiento de heridas de cicatrización problemática debe procederse a un examen médico del estado de la herida y de las causas del retraso de la cicatrización. La terapia con HydroClean cavity no puede sustituir a una terapia causal de los trastornos que afectan al proceso de cicatrización.

Indicaciones especiales

Conservar en un lugar seco.

Contenido estéril, enquanto se mantiver intacta a embalagem.

Não resterilizar.

Manter fora do alcance das crianças.

Data da informação: 2016-09

PT – PAUL HARTMANN LDA · 2685-378 Prior Velho

PT

Instruções de utilização

Descrição do produto

HydroClean cavity é um penso hidroativo cujo principal componente é um poliacrilato superabsorvente (SAP) incorporado em fibras de celulose e de pasta celulósica, que é ativado com solução de Ringer. O curativo está envolto numa malha de polipropileno.

Propriedades e modo de ação

HydroClean cavity faz com que a solução de Ringer penete na ferida durante três dias. Dado que o penso absorve em simultâneo a secreção da ferida, é iniciada uma lavagem interativa e contínua da ferida. O SAP utilizado no HydroClean cavity desativa as metaloproteinases da matriz (MMP) que dificultam a cicatrização, possibilitando a reativação de processos de cicatrização estagnados no caso de feridas crónicas.

Indicações

HydroClean cavity é indicado para a terapia húmida de feridas, especialmente aquelas com tendência para cicatrização comprometida e também de feridas crónicas e de difícil cicatrização, na fase de limpeza e granulação. HydroClean cavity também pode ser empregue para tratamento de feridas infetadas. Além disso, o HydroClean cavity pode ser empregue para reativar processos de cicatrização estagnados, caso tenham sido causados por uma atividade muito elevada das MMP.

Modo de aplicação

A ferida é preenchida com o HydroClean cavity e, em seguida, coberta com um penso HydroClean. HydroClean cavity tem de estar em contacto direto com o leito da ferida. O penso deve sobrepor ligeiramente a orla da ferida e deve ser fixado com materiais indicados. Se as condições da ferida não permitirem que o penso seja coberto com um HydroClean, pode-se usar um penso de película adesiva. O penso deve ser mudado de acordo com indicação médica ou, no máximo, após três dias. Se a ferida necessitar de mais humidade, o penso pode secar prematuramente. Nestes casos, os pensos devem ser prevamente mudados. Na maioria dos casos, HydroClean cavity pode ser facilmente removido da ferida. Se o penso aderir à ferida, antes de retirá-lo pode molhar-se com solução fisiológica salina ou solução de Ringer. Ao fim de alguns minutos, o penso pode ser removido sem dor.

Efeitos secundários

No início do tratamento com HydroClean cavity, o tamanho da ferida poderá aumentar devido à degradação de tecidos já irreversivelmente lesados. Isso pode ser um sinal de que a cicatrização se iniciou. Durante o tratamento húmido, pode ocorrer uma ruborização dos bordos da ferida, o que geralmente é um sinal de reativação da circulação sanguínea em consequência do início da cicatrização. Contudo, as causas terão de ser sempre analisadas caso a caso. O tratamento com HydroClean cavity por si só não provoca dor. No entanto, uma ferida aberta é frequentemente muito sensível a estímulos mecânicos. Há que analisar, pontualmente, se é indicada uma terapia para a dor. O tratamento húmido com solução de Ringer não provoca maceração de células vitais, mas pode fazer inchar as calosidades da planta do pé, que fica com um revestimento esbranquiçado.

Contraindicações

O HydroClean cavity não deve ser utilizado no caso de existir alguma hipersensibilidade aos seus componentes.

Medidas de precaução especiais

HydroClean cavity não deve ser cortado nem danificado mecanicamente.

Se a pele na zona da ferida estiver particularmente sensível e afetada, recomenda-se que seja protegida com um preparado indicado para proteção cutânea.

Em pacientes com tendência para hemorragias (p. ex., devido a preparados anticoagulantes), os pensos devem ser retirados com especial cuidado e, se necessário, humedecidos com solução fisiológica salina ou solução de Ringer, como descrito acima.

Feridas infetadas e feridas fortemente contaminadas por bactérias devem ser tratadas sob vigilância médica, em especial se for utilizado um adesivo para fixação.

ATENÇÃO: Antes de cada tratamento da ferida com dificuldade de cicatrização é necessária uma avaliação médica da situação da ferida e das causas da dificuldade de cicatrização. O tratamento com HydroClean não substitui o tratamento da causa da dificuldade de cicatrização da ferida.

Indicações especiais

Conservar o produto ao abrigo da umidade.

Conteúdo estéril, enquanto se mantiver intacta a embalagem.

Não resterilizar.

Manter fora do alcance das crianças.

Data da informação: 2016-09

BR – Bace Comércio Internacional Ltda. · São Paulo/Brasil

BR

Instruções de uso

Descrição do produto

HydroClean cavity é um curativo hidroativo cuja principal componente é um poliacrilato superabsorvente (SAP) incorporado em fibras de celulose e de pasta celulósica, que é ativado com solução de Ringer. O curativo está envolto numa malha de polipropileno.

Propriedades e modo de ação

HydroClean cavity faz com que a solução de Ringer penete na ferida durante três dias. Dina vez que o curativo absorve em simultâneo a secreção da ferida, é iniciada uma lavagem interativa e contínua da mesma. O SAP utilizado no HydroClean cavity desativa as metaloproteinases da matriz (MMP) que atrapalham a cicatrização, possibilitando a reativação de processos de cicatrização estagnados no caso de feridas crónicas.

Indicações

HydroClean cavity é indicado para o tratamento úmido de feridas, em especial com tendência para cicatrização difícil. HydroClean é indicado especialmente para tratamento de feridas crónicas e de cicatrização difícil na fase de limpeza e granulação. HydroClean cavity também pode ser usado para o tratamento de feridas infectadas. Além disso, o HydroClean cavity pode ser utilizado para restituir processos de cicatrização estagnados, caso eles tenha sido causado por uma atividade muito elevada das MMP.

Modos de aplicação

A ferida é preenchida com o HydroClean cavity e, em seguida, coberta com um curativo HydroClean. HydroClean cavity tem de estar em contacto direto com o leito da ferida. O curativo superior deve sobrepor-se ligeiramente às bordas da ferida e ser fixado com materiais adequados. Se as condições da ferida não permitirem que o curativo seja coberto com um HydroClean, pode-se usar um curativo de película adesiva. O penso deve ser feita uma mudança dos dois curativos se for clinicamente indicado ou, no mais tardar, ao fim de três dias. No caso de feridas que necessitam de mais umidade, os curativos poderão, no entanto, secar precoce mente. Nestes casos, os curativos devem ser trocados antes. Na maioria dos casos, HydroClean cavity pode ser facilmente removido da ferida. Se o curativo aderir à ferida, antes de retirá-lo, pode-se umedecer o mesmo com solução fisiológica salina ou solução de Ringer e, ao fim de alguns minutos, removê-lo sem dor.

Efeitos secundários

No início do tratamento com HydroClean cavity, o tamanho da ferida poderá aumentar devido à degradação de tecidos já irreversivelmente lesados. Isso pode ser um sinal de que a cicatrização se iniciou. Durante o tratamento úmido, pode ocorrer uma ruborização dos bordos da ferida, o que geralmente é um sinal de reativação da circulação sanguínea em consequência do início da cicatrização. Contudo, as causas terão de ser sempre analisadas caso a caso. O tratamento com HydroClean cavity por si só não provoca dor. No entanto, uma ferida aberta é frequentemente muito sensível a estímulos mecânicos. Deve-se analisar, conforme o caso, se é indicada uma terapia para a dor. O tratamento úmido com solução de Ringer não provoca maceração de células vitais, mas pode fazer inchar as calosidades da planta do pé, que fica com um revestimento esbranquiçado.

Contraindicações

O HydroClean cavity não deve ser utilizado no caso de existir alguma hipersensibilidade aos seus componentes.

Precauções especiais

HydroClean cavity não deve ser cortado nem danificado mecanicamente.

Se a pele na zona da ferida estiver particularmente sensível e afetada, recomenda-se que seja protegida com um preparado indicado para proteção cutânea.

Em pacientes com tendência para hemorragias (p. ex., devido a preparados anticoagulantes), os curativos devem ser retirados com especial cuidado e, se necessário, umedecidos com solução fisiológica salina ou solução de Ringer, como descrito acima.

Feridas infetadas e feridas fortemente contaminadas por bactérias devem ser tratadas sob vigilância médica, em especial se for utilizado um adesivo para fixação.

ATENÇÃO: Antes do tratamento de feridas com dificuldade de cicatrização, é necessária uma avaliação médica da situação da ferida e das causas da dificuldade de cicatrização. O tratamento com HydroClean não substitui o tratamento da causa da dificuldade de cicatrização da ferida.

Instruções especiais

Conservar em ambiente seco.

Conteúdo estéril, enquanto se mantiver intacta a embalagem.

Não resterilizar.

Manter fora do alcance das crianças.

Data da informação: 2016-09

GR – PAUL HARTMANN Hellas A.E. · 16674 Glyfada/Athina

GR

Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος

Το HydroClean cavity είναι ένα υδροενεργό κάλυμμα τραύματος, το βασικό συστατικό του οποίου είναι ένα υπερπροσροφητικό πολυακρυλικό (SAP) επενδυμένο με ίνες σελλουλόζης και κατεψυγμένο και ενεργοποιημένο με διάλυμα Ringer. Το επίθημα περιβάλλεται από πλέγμα πολυπροπυλενίου.

Ιδιότητες και τρόπος δράσης

Το HydroClean cavity αποδεσμεύει διάλυμα Ringer στο τραύμα έως και τρεις ημέρες. Επειδή το επίθημα απορροφά παράλληλα και τα υγρά του τραύματος, δημιουργείται συνεχής πλύση του τραύματος. Το υπερπροσροφητικό πολυακρυλικό (SAP) που χρησιμοποιείται στο επίθημα HydroClean cavity αδρανοποιεί τις μεταλλοπρωτεάσες (MMP) που παρεμποδίζουν την επούλωση του τραύματος και επανενεργοποιεί τον μηχανισμό επούλωσης στην περίπτωση χρόνιων τραυμάτων.

Ενδείξεις

Το HydroClean cavity είναι ιδανικό για την υγρή θεραπεία τραυμάτων ιδίως με τάση ανεπαρκούς επούλωσης, ειδικότερα για τη θεραπεία χρόνιων τραυμάτων και τραυματικών αιχμάλωτε επούλωσης στο στάδιο του καθαρισμού και της κοκκοποίησης. Το HydroClean cavity μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για τη θεραπεία μολυσμένων τραυμάτων. Επιπλέον, το HydroClean cavity μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την επανενεργοποίηση του μηχανισμού επούλωσης που αδρανοποιήθηκε λόγω της έντονης δραστηριότητας των μεταλλοπρωτεασικών (MMP).

**Οδηγ